

ЧЕК-ЛИСТ ПРОВЕРКИ СООТВЕТСТВИЯ СУДНА

требованиям Технического регламента о безопасности объектов морского транспорта
(утв. постановлением Правительства Российской Федерации № 620 от 12 августа 2010 года – далее ТР-620)

CHECK-LIST ON EXAMINATION OF THE SHIP FOR COMPLIANCE

with requirements of Technical Regulations on the Safety of Sea Transport Items

(approved by the Russian Federation Government Order No. 620 of 12 August 2010 – hereinafter TR-620)

Название судна <i>Name of ship</i>	ИМО № <i>IMO No.</i>
Тип судна <i>Type of Ship</i>	
Флаг <i>Flag</i>	Порт приписки <i>Port of registry</i>
Российская Федерация Russian Federation	
Число пассажиров на борту <i>Number of passengers on board</i>	Международные рейсы (да/нет) <i>International voyages (yes/no)</i>
	GT
Дата и место постройки <i>Date and place of construction</i>	
Место освидетельствования <i>Place of survey</i>	

Объекты технического наблюдения в соответствии с требованиями Технического регламента о безопасности объектов морского транспорта освидетельствованы должным образом на соответствие указанным требованиям, как приведено ниже
Supervision items in accordance with requirements of Technical Regulations on the Safety of Sea Transport Items are duly surveyed for compliance with above requirements as follows

Примечания: ¹ ТД – проверка на стадии рассмотрения проектной документации судна в постройке / *verification on the stage of plan approval*
Notes: МИ – проверка на стадии технического наблюдения за изготовлением материалов и изделий / *verification on the stage of certification of materials and equipment*
 П – проверка на стадии технического наблюдения за постройкой судна / *verification on the stage of newbuilding surveys*
 Э – проверка на стадии технического наблюдения за судами в эксплуатации / *verification on the stage of ships in service surveys*

² Внести один из следующих кодов:
To enter one of following codes:

0	Нет, не соответствует <i>No, not in compliance</i>	2	Не применимо для судна или освидетельствования <i>Not applicable for this ship or for the survey</i>
----------	---	----------	---

1	Да, соответствует <i>Yes, in compliance</i>	3	Освидетельствование не завершено <i>Part held</i>
----------	--	----------	--

³ номер соответствующего требования в ТР-620.
Number of the requirement in TR-620.

№	Объект освидетельствования <i>Survey item</i>	Стадия проверки ¹ <i>Stage of verification¹</i>	Результаты освидетельствования ² <i>Results of survey²</i>
1. Документация <i>Documentation</i>			
1.	Документальное подтверждение соответствия судна и его компонентов требованиям ТР-620 проверено со следующими результатами: <i>Documentary confirmation of compliance of the ship and its components with TR-620 has been verified with the following results:</i>		
1.1	Техническая документация, содержащая все необходимые данные для проверки выполнения требований ТР-620 рассмотрена и согласована (243а, 243б, 246, 247в, что применимо) ³ <i>Technical documentation contains all necessary data for check of TR-620 requirements fulfillment (243a, 243b, 246, 247c as appropriate)³</i>	ТД П Э	
1.2	Изменения, внесенные в ранее согласованную техническую документацию, согласованы с Признанной организацией (ПО) (243.г) <i>Amendments to the previously agreed technical documentation have been agreed with Recognized organization (RO) (243.d)</i>	ТД П Э	

1.3	Разработанный проектной организацией перечень решений, отличающихся от требований ТР-620, согласован с ПО (243.e) <i>List of solutions different from the requirements contained in the Technical Regulations developed by the design organization has been endorsed by RO (243.f)</i>	ТД П Э	
1.4	Материалы, изделия и оборудование имеют СТО и свидетельства с отметкой о соответствии ТР-620, выданные ПО <i>Materials, products and equipment have Type Approval Certificates and Certificates with a note of conformity with the requirements of TR-620 issued by RO (245.d)</i>	МИ П Э	
1.5	На материалы, изделия и оборудование, не имеющие СТО и свидетельства с отметкой о соответствии ТР-620, оформлены Протоколы идентификации (239). <i>Identification Report was issued for materials, products and equipment which have not Type Approval Certificates and Certificates with a note of conformity with the requirements of TR-620 (239).</i>	П Э	
1.6	Сертификаты пожарной безопасности на объекты представлены (свидетельства с отметкой о соответствии ТР-620 могут являться альтернативой) <i>Fire safety Certificates marked in the List 4.1.7PФ are provided (Certificates with a note of conformity with the requirements of TR-620 are accepted as alternative)</i>	МИ П Э	
1.7.1	Снаряжение пожарного – защитная одежда <i>Fire-fighter's outfit: protective clothing</i>	П Э	
1.7.2	Снаряжение пожарного – ботинки <i>Fire-fighter's outfit: boots</i>	П Э	
1.7.3	Снаряжение пожарного - перчатки <i>Fire-fighter's outfit: gloves</i>	П Э	
1.7.4	Снаряжение пожарного – шлем <i>Fire-fighter's outfit: helmet</i>	П Э	
1.7.5	Снаряжение пожарного – автономный дыхательный аппарат, работающий на сжатом воздухе <i>Fire-fighter's outfit: self-contained compressed-air-operated breathing apparatus</i>	П Э	
1.7.6	Снаряжение пожарного – предохранительный трос <i>Fire-fighter's outfit: lifeline</i>	П Э	
1.7.7	Дымовые извещатели <i>Smoke detectors</i>	П Э	
1.7.8	Тепловые извещатели <i>Heat detectors</i>	П Э	
1.7.9	Световые извещатели <i>Light detectors</i>	П Э	
1.7.10	Ручные извещатели <i>Manual call points</i>	П Э	
1.8	«Судовое санитарное свидетельство на право плавания» выдано органом Госсанэпиднадзора (21) <i>«A Ship Sanitary Certificate on the Right to Sail» is issued by the State Sanitary and Epidemiological Supervision Body</i>	П Э	
1.9	Классификационное свидетельство выдано (или может быть выдано) на судно <i>Classification Certificate is issued (or may be issued) to the ship</i>	П Э	
1.10	Документ о соответствии судна, перевозящего опасные грузы, специальным требованиям <i>Document of Compliance with the Special Requirements for Ship Carrying Dangerous Goods is issued (or may be issued) to the ship</i>	ТД П Э	
1.11	Свидетельство о безопасности грузового судна по конструкции выдано (или может быть выдано) на судно <i>Cargo Ship Safety Construction Certificate is issued (or may be issued) to the ship</i>	П Э	
1.12	Свидетельство о безопасности грузового судна по оборудованию и снабжению выдано (или может быть выдано) на судно <i>Cargo Ship Safety Equipment Certificate is issued (or may be issued) to the ship</i>	П Э	
1.13	Свидетельство о безопасности грузового судна по радиооборудованию выдано (или может быть выдано) на судно <i>Cargo Ship Safety Radio Certificate is issued (or may be issued) to the ship</i>	П Э	
1.14	Свидетельство на оборудование и снабжение выдано (или может быть выдано) на судно <i>Equipment Certificate is issued (or may be issued) to the ship</i>	П Э	
1.15	Применимое Свидетельство о безопасности пассажирского судна выдано (или может быть выдано) на судно <i>Applicable Passenger Ship Safety Certificate is issued (or may be issued) to the ship</i>	П Э	
1.16	Применимые Свидетельства о соответствии судна МАРПОЛ-73/78 выданы (или могут быть выданы) на судно <i>Applicable Certificates of Compliance with theMARPOL-73/78 is issued (or may be issued) to</i>	П Э	

	<i>the ship</i>		
2. Маркировка Marking			
2.1	Наличие маркировки и информации, требуемой ТР-620 к нанесению на объекты, проверены со следующими результатами: <i>Presence of marking and information required to be marked on items in accordance with TR-620 has been checked with the following results:</i>		
2.1.1	Установлена и прочно закреплена маркировочная табличка, которая содержит следующую информацию (13): <i>Identification plate is mounted and firmly secured. The plate contains the following information (13):</i>		
1)	наименование, местоположение и фирменный знак организации-строителя судна <i>shipbuilder's name, address and logo</i>	П Э	
2)	серийный (строительный) номер судна <i>serial (building) number of the ship</i>	П Э	
3)	год постройки судна <i>year of ship construction</i>	П Э	
2.1.2	На материалы, изделия и оборудование (за исключением случаев, когда требования к маркировке предусмотрены СОЛАС-74 и МАРПОЛ-73/78) в доступных для обозрения местах нанесена необходимая маркировка, включающая знаки (пиктограммы), предупреждающие надписи и содержащая применимые для маркируемого объекта сведения (14): <i>Required marking is made in easily viewed places of sea transport items stipulated in paragraph three, sub-item "a", item 5 of the Technical Regulations. The marking includes signs (pictograms), warning signs and contains the following information applicable for the sea transport item marked) (14):</i>		
1)	наименование объекта морского транспорта <i>name of the sea transport item</i>	ТД МИ П Э	
2)	наименование и адрес изготовителя <i>manufacturer's name and address</i>	ТД МИ П Э	
3)	обозначение серии или типа <i>series or type</i>	ТД МИ П Э	
4)	серийный номер <i>serial number</i>	ТД МИ П Э	
5)	дата изготовления <i>manufacture date</i>	ТД МИ П Э	
6)	номинальная потребляемая или полезная мощность или номинальный ток <i>rated power consumption or useful power, or rated current</i>	ТД МИ П Э	
7)	частота и направление вращения вала <i>shaft speed and direction of rotation</i>	МИ П Э	
8)	максимальная скорость движения <i>maximum speed</i>	МИ П Э	
9)	максимальная грузоподъемность, подача, напор или другие основные режимные параметры <i>maximum carrying capacity, supply, pressure and other main operation parameters</i>	МИ П Э	
10)	номинальное напряжение питания или диапазон напряжений <i>rated supply voltage or voltage range</i>	МИ П Э	
11)	условное обозначение рода тока, если не указана номинальная частота <i>symbolic representation of the type of current, if rated frequency is not stated</i>	МИ П Э	
12)	степень защиты от попадания твердых частиц и влаги, обеспечиваемая защитной оболочкой	МИ П	

	<i>level of protection from solid particles and moisture provided by the enclosure</i>	Э	
13)	масса изделия, съемного оборудования, узла или детали <i>weight of the item, removable equipment, assembly or part</i>	МИ П Э	
14)	необходимость использования средств индивидуальной защиты <i>information about the use of personal protective equipment</i>	МИ П Э	
15)	сведения, относящиеся к регулировке рабочих органов и устройств защиты <i>information about adjustment of working elements and protecting components</i>	МИ П Э	
16)	способ утилизации <i>utilization procedure</i>	ТД МИ П Э	
17)	места строповки <i>lifting points</i>	ТД МИ П Э	
18)	информация об оценке соответствия объекта морского транспорта требованиям настоящего технического регламента <i>information on the conformity assessment of the sea transport item to the requirements of the Technical Regulations</i>	ТД МИ П Э	
19)	периодичность проверки <i>inspection intervals</i>	ТД МИ П Э	
20)	иные сведения, которые могут характеризовать указанный объект <i>other information which may characterize the sea transport item</i>	ТД П Э	
2.1.3	Технические характеристики и показатели материалов, изделий и оборудования, указанные на маркировке, соответствуют заявленным техническим характеристикам и показателям указанных объектов, приведенным в сопроводительной технической документации изготовителя (10) <i>Technical characteristics and properties of materials, products and equipment indicated on marking comply with the declared ones indicated in the technical documentation of the manufacturer (10)</i>	ТД МИ П Э	
2.1.4	Информация, предусмотренная 2.1.1 и 2.1.2 настоящего Чек-листа (13 и 14 ТР-620), нанесенная непосредственно на объект, нанесена способом, позволившим ей быть читаемой в течение установленного срока службы (16) <i>Information stipulated in items 2.1.1 and 2.1.2 of present check-list which is marked directly on the sea transport item shall be readable throughout the service life (16)</i>	ТД МИ П Э	
2.1.5	Предупреждающие надписи нанесены на русском языке, если иное не требуется применимыми международными конвенциями (18) <i>Warning signs shall be made in the Russian language unless otherwise required by international agreements of the Russian Federation (18)</i>	ТД МИ П Э	
2.1.6	На ящике хранения пиротехнических средств нанесена пометка "Пиротехнические средства. Запрещается пользоваться открытым огнем" (35). <i>The marking "Pyrotechnics. Open flame prohibited" shall be made on the locker used for the storage of pyrotechnics (35)</i>	П Э	
2.1.7	пути выхода наружу, включая трапы и проходы, на пассажирском судне в дополнение к аварийному освещению должны обозначаться светящимися или фотолюминесцентными полосами-указателями, размещенными на высоте не более 300 миллиметров выше палубы на всем пути выхода, включая повороты и пересечения. На пассажирском судне, перевозящем более 36 пассажиров, и на судне специального назначения, имеющем на борту более 200 человек специального персонала, кроме указанного в настоящем подпункте, дополнительное обозначение средств выхода наружу должно применяться также к зонам жилых помещений экипажа (62.О) <i>in passenger ships, escape routes including stairways and passages shall in addition to the emergency lighting be marked with luminous or photoluminescent strip indicators placed not more than 300 mm above the deck along the entire escape route including turns and crossings. In passenger ships carrying more than 36 passengers and special purpose ships carrying more than 200 special personnel, the requirement for additional marking of escape routes shall also apply to the crew accommodation areas (62.n)</i>	ТД П Э	
2.1.8	Объекты, соответствие которых подтверждено требованиями ТР-620,	МИ	

	маркированы знаком обращения на рынке (20) (п. 5.2.1, п. 5.2.2 НД 2-030101-029) <i>Technical regulation items whose conformity with the Technical Regulations is confirmed shall have a conformity mark (20) (items 5.2.1, 5.2.2 of ND 2-030101-29)</i>	П Э	
3. Требования к взрывобезопасности судна (25) <i>Explosion safety requirements (25)</i>			
3.1	Выполнение требований к взрывобезопасности проверено со следующими результатами: <i>Execution of Explosion safety requirements was checked with the following results:</i>		
3.1.1	Исключен прорыв отработанных газов, искр и пламени, контакт горячих частей с горючими и взрывоопасными веществами, которые могут явиться причиной взрыва (26) <i>Blow-by of exhaust gases, sparks and flame, contact of hot parts with combustible and explosive substances, which may cause explosions are precluded (26)</i>	ТД МИ П Э	
3.1.2	Взрывозащищенное исполнение оборудования соответствует характеристикам взрывоопасности газов или смесей газов (27) <i>Explosion proof products may be installed on explosive sea transport items considering the explosiveness characteristics of gases and gas mixtures (27)</i>	ТД МИ П Э	
3.1.3	Дымоходы котлов, газовыпускных труб главных и вспомогательных двигателей и инсинераторов оборудованы искрогасителями или искроуловителями (для нефтеналивных и нефтесборных судов, судов обеспечения, судов, приспособленных для перевозки взрыво- и пожароопасных грузов, и судов, обслуживающих или буксирующих указанные суда) (28) <i>Boiler uptakes, gas discharge pipes of main and auxiliary engines and incinerators used on oil tankers, oil recovery vessels, vessels adapted for the carriage of explosive and fire-hazardous cargoes and on vessels servicing or towing the said vessels shall be fitted with spark extinguishers or spark arresters (28)</i>	ТД МИ П Э	
3.1.4	Предусмотрено применение во взрывоопасных помещениях и пространствах изделий взрывозащищенного исполнения, предназначенных для работы со взрывоопасными смесями соответствующих категорий и групп (для судов, перевозящих взрывоопасные грузы) (29) <i>Explosion proof products designed for explosive mixtures of corresponding categories and groups shall be used in explosion-hazardous spaces and areas of a ship used for the carriage of explosive cargoes (29)</i>	ТД МИ П Э	
3.1.5	Выключатели освещения и штепсельные розетки отсутствуют во взрывоопасных помещениях (для судов, перевозящих взрывоопасные грузы) (29) <i>No lighting switches and electric outlets are allowed in such spaces (for ship used for the carriage of explosive cargoes) (29)</i>	П Э	
3.1.6	Конструкция и материал деталей палубных механизмов, устанавливаемых во взрывоопасных помещениях и пространствах, исключают искрообразование (для судов, перевозящих взрывоопасные грузы) (29). <i>The design and materials of deck machinery parts installed in explosion-hazardous spaces and areas shall preclude spark formation (for ship used for the carriage of explosive cargoes) (29)</i>	ТД МИ П Э	
3.1.7	Все металлические тросы, проходящие на судах над трюмами или танками, в которых перевозятся взрывоопасные вещества, заземлены на корпус (31) <i>All metal cables running above ship holds or tanks containing explosive substances shall be earthed to the hull (31)</i>	П Э	
3.1.8	На судне, перевозящем взрывоопасные грузы наливом, вместе с требованиями, предусмотренными пунктами 1.4-1.7 настоящего чек-листа, выполнены следующие требования (32): <i>A ship carrying explosive cargoes in bulk shall meet the following requirements in addition to those set forth in paragraphs items 1.4-1.7 of the present check-list (32):</i>		
3.1.8.1	насосы, компрессоры и соответствующие погрузочно-разгрузочные трубопроводы, предназначенные для работы с опасными грузами, находятся в пределах грузовой зоны (32.а) <i>pumps, compressors and relevant loading and unloading pipelines intended for the transfer of dangerous goods shall be located within the cargo area (32.a)</i>	ТД МИ П Э	
3.1.8.2	предусмотрена возможность отключения насосов и компрессоров в помещениях, находящихся в грузовом пространстве, и в местах за пределами помещений, находящихся в грузовом пространстве (32.б) <i>provision shall be made for switching off the pumps and compressors located in spaces within the cargo area and outside spaces within the cargo area (32.b)</i>	ТД П Э	
3.1.8.3	светильники, установленные в грузовой зоне - во взрывозащищенном исполнении. Переносные осветительные приборы - низковольтные, с потребляемым напряжением не выше 12 вольт и во взрывозащищенном исполнении (32.в)	ТД П Э	

	<i>lighting fixtures in the cargo area shall be explosion proof. Portable lighting fixtures shall be low voltage with useful voltage not exceeding 12 V and explosion proof (32.c)</i>		
3.1.8.4	во взрывоопасных зонах и помещениях отсутствуют якорные, швартовные, шлюпочные, буксирные, сцепные устройства и их элементы (32.г) <i>in explosion hazardous areas and spaces, neither the installation of anchor, mooring, boat-handling, towing gear, hooking devices and their elements is allowed, nor the operation of tools, equipment, apparatuses, portable parts and pipe connections, which in normal operation may cause spark formation (32.d)</i>	П Э	
3.1.8.5	для швартовки судна применяются мягкие кранцы и канаты, исключающие искрообразование (32.е) <i>soft fenders and ropes which do not cause spark formation shall be used for mooring (32.f)</i>	ТД П Э	
3.1.8.6	на нефтеналивном судне, перевозящем легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки 61°C и ниже, операции со стальными тросами предусмотрены только на палубах надстроек, не являющихся верхом грузовых наливных трюмов (32.ж) <i>on oil tankers carrying flammable liquids with a flash point of 61°C and below, steel cables may only be used on superstructure decks if these are not tops of liquid cargo holds (32.g)</i>	ТД П Э	
3.1.8.7	для предотвращения искрообразования при использовании грузоподъемных устройств, расположенных на палубах нефтеналивного и нефтесборного судна, химовоза и газовоза, такие детали, как гаки, скобы, вертлюги и цепи, выполнены в искробезопасном исполнении (32.з) <i>to prevent spark formation when using cargo-handling gear on decks of oil tankers and oil recovery vessels, chemical tankers and gas carriers, hooks, rings and shackles, swivels and chains shall be of spark-proof design (32.h)</i>	ТД П Э	
3.1.8.8	на палубах, являющихся верхом танков для перевозки или хранения наливом легковоспламеняющихся жидкостей с температурой вспышки 61°C и ниже, кнехты, используемые при проведении швартовных и буксирных операций, установлены на фундаментах, конструкция которых обеспечивает свободную циркуляцию воздуха под кнехтами (32.и) <i>on decks which are tops of tanks intended for the carriage or storage of flammable liquids with a flash point of 61°C and below, bollards for mooring and towing shall be installed on foundations the design of which ensures free air circulation under the bollards (32.i)</i>	ТД П Э	
3.1.9	Для судовых пиротехнических средств предусмотрено специальное пусковое устройство и инструкции по безопасному применению (36) <i>Pyrotechnics are provided with special starting device and guidelines on safe application (36)</i>	ТД МИ П Э	
4. Требования к механической безопасности (39) <i>Mechanical safety requirements (39)</i>			
4.1	Выполнение требований к механической безопасности проверено со следующими результатами: <i>Execution of Mechanical safety requirements was checked with the following results:</i>		
4.1.1	Во всех местах постоянного и временного пребывания людей, а также в местах прохода людей предусмотрены меры по предотвращению скольжения, падения с высоты и за борт (44) <i>Arrangements shall be made to prevent skidding, falling from height and overboard in all continuously or temporally inhabited rooms and along passages for people (44)</i>	ТД П Э	
4.1.2	Конструкция всех проемов и отверстий на палубах, бортах, переборках, фальшборте и в других местах судна предусматривает защиту, исключающую возможность падения в них или травмирования людей в процессе эксплуатации судна (45) <i>The construction of all openings and holes in the decks, sides, bulkheads and bulwark of the vessel in other locations provides protection, eliminating the possibility of falling into them, or injury to persons in the operation of the vessel (45)</i>	ТД П Э	
4.1.3	Все движущиеся и вращающиеся части механизмов и оборудования судна, а также отверстия в этом оборудовании, через которые в процессе эксплуатации могут выделяться пламя, горячие газы, пыль и лучистая теплота, ограждены. Ограждения не препятствуют нормальной эксплуатации оборудования (46) <i>All moving and rotating parts of the ship machinery and equipment, as well as openings in such equipment through which flames, hot gases, dust or radiant heat may be emitted during operation shall be enclosed. These enclosures shall not prevent normal operation of such equipment (46)</i>	П Э	
4.1.4	Проемы палубы и рабочие места, расположенные на высоте от 500 миллиметров и выше (площадки управления, наблюдения и другие места), имеют закрепленные леерные ограждения (47) <i>Openings in decks and work stations at the height of 500 mm and above (control stations, lookouts and other places) shall be provided with fixed guard rails (47)</i>	ТД П Э	

4.1.5	Конструкция кильблоков и крепление шлюпок по-походному предусматривают возможность отдачи их без выхода людей на сторону моря (48) <i>The design of keel-blocks and boat for sea securing shall provide for their release without people moving to the seaward side (48)</i>	ТД П Э	
4.1.6	На судовой моторной шлюпке линия вала закрыта кожухом по всей длине от двигателя до дейдвудного подшипника (50) <i>The shafting line of a ship powerboat shall be cased along its full length from the engine to the stern bearing (50)</i>	ТД МИ П Э	
4.1.7	Секции люковых закрытий в поднятом положении с обоих бортов крепятся так, что исключается возможность самопроизвольного открывания запорных устройств от случайных толчков, вибраций, задевания крюком или грузом (51) <i>Hatch cover sections in the lifted position on both sides shall be secured to preclude the self-opening of locking devices resulting from accidental shocks, vibrations, hits by hooks or cargo (51)</i>	ТД П Э	
4.1.8	Для крепления откидных крышек люков в открытом положении предусмотрены самофиксирующиеся стопоры, а также исключена возможность самопроизвольной отдачи стопоров под влиянием вибрации и случайных нагрузок (52) <i>Self-locking retainers shall be used to secure flap hatch covers in the open position, and measures shall be taken to prevent their accidental release resulting from vibration or random loads (52)</i>	ТД П Э	
5. Требования к пожарной безопасности (53) <i>Fire safety requirements (53)</i>			
5.1	Выполнение требований к пожарной безопасности проверено со следующими результатами: <i>Execution of Fire safety requirements was checked with the following results:</i>		
5.1.1	Все средства измерений, установленные на системах пожаротушения и пожарной сигнализации, а также используемые для контроля за состоянием воздушной среды, поверены или откалиброваны. Извещатели имеют сертификат пожарной безопасности (55) <i>All measuring instruments used in fire extinguishing and fire alarm systems, as well as those used for air monitoring, shall be tested and calibrated. Fire detectors shall have fire safety certificates (55)</i>	ТД МИ П Э	
5.1.2	Для судов, перевозящих нефть и легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки ниже 61°C, выполнены следующие требования(61): <i>A ship used for the carriage of oil and flammable liquids with a flashpoint below 61°C shall meet the following requirements (61):</i>		
5.1.2.1	грузовые насосные отделения, грузовые танки, сливные цистерны и коффердамы расположены в направлении носовой части судна от машинных помещений, грузовые танки и сливные цистерны изолированы от машинных помещений коффердами, грузовыми насосными отделениями, топливными или балластными цистернами (61.a) <i>cargo pump rooms, cargo tanks, slop tanks and cofferdams should be located forward of machinery spaces, cargo tanks and slop tanks shall be isolated from machinery spaces by cofferdams, cargo pump rooms, fuel oil or ballast tanks (61.a)</i>	ТД П Э	
5.1.2.2	главный пост управления грузовыми операциями, посты управления, жилые и служебные помещения, за исключением изолированных кладовых грузового инвентаря, расположены в направлении кормовой части судна от грузовых танков, сливных цистерн и помещений, которые отделяют грузовые танки или сливные цистерны от машинных помещений, но не обязательно в корму от топливных и балластных цистерн, а также размещены таким образом, чтобы повреждение палубы или переборки не приводило к проникновению газа или дыма из грузовых танков в жилые и служебные помещения, посты управления и главный пост управления грузовыми операциями (61.b) <i>main cargo control station, control stations, accommodation and service spaces (except isolated storerooms for cargo handling gear) shall be located aft of cargo tanks, slop tanks, and spaces which separate cargo or slop tanks from machinery spaces, but not necessarily aft of fuel oil and ballast tanks, and shall be arranged in such a way that a single damage of a deck or bulkhead does not lead to penetration of gas or smoke from cargo tanks into accommodation and service spaces, control stations and main cargo control station (61.b)</i>	ТД П Э	
5.1.2.3	предусмотрены средства для предотвращения попадания пролитого на палубу груза в районы жилых и служебных помещений за счет установки постоянного непрерывного комингса высотой не менее 300 миллиметров, простирающегося от борта до борта (61.b) <i>continuous coaming of at least 300 mm height, extending from side to side shall be fitted to prevent deck spills from penetrating into accommodation and service spaces (61.c)</i>	ТД П Э	
5.1.2.4	входные двери, воздухозаборники и отверстия, ведущие в жилые и служебные помещения, посты управления или машинные помещения не обращены в	ТД П	

	сторону грузовой зоны и располагаться на поперечной переборке, не обращенной в сторону грузовой зоны, или на бортовой стороне надстройки или рубки на расстоянии, равном не менее 4 процентов длины судна, но не менее 3 метров от конца надстройки или рубки, обращенного в сторону грузовой зоны (нет необходимости, чтобы это расстояние превышало 5 метров), а также окна и иллюминаторы, обращенные в сторону грузовой зоны и расположенные на бортовых стенках надстроек и рубок в пределах указанных выше расстояний глухого (неоткрывающегося) типа (61.g) <i>access doors, air inlets and openings to accommodation and service spaces, control stations and machinery spaces shall not face the cargo area and be located on the transverse bulkhead not facing the cargo area, or on the outboard side of the superstructure or deckhouse at a distance of at least 4% of the ship length, but not less than 3 m from the end of the superstructure or deckhouse facing the cargo area (this distance needn't exceed 5 m). Besides, windows and sidescuttles facing the cargo area and those located on the sides of superstructures and deckhouses within the limits specified above shall be of fixed (non-opening) type (61.d)</i>	Э	
5.1.3	Для обеспечения быстрого и безопасного выхода при пожаре экипажа и пассажиров на палубу, где расположены места посадки в спасательные шлюпки и плоты, выполнены следующие требования (62): <i>To ensure safe and quick escape in case of fire for the crew and passengers to the deck where lifeboat and liferaft embarkation stations are located, the following requirements shall be fulfilled (62):</i>		
5.1.3.1	пути выхода наружу поддерживаются в безопасном состоянии, свободном от препятствий (62.b) <i>the escape routes shall be kept safe, clear of obstructions (62.b)</i>	ТД П Э	
5.1.4	На судне для борьбы с пожаром установлены стационарные системы пожаротушения и пожарной сигнализации с учетом потенциального развития пожара в защищаемых помещениях, а также противопожарное снабжение по нормам, установленным законодательством Российской Федерации в области пожарной безопасности и Регистром. С этой целью обеспечено соблюдение следующих условий (65): <i>Fixed fire-fighting and fire alarm systems shall be installed in ships with due regard for potential fire in protected spaces, as well as firefighting equipment according to standards set forth by the Russian Federation legislation on fire safety and by the body authorized to carry out technical supervision and classification of ships in conformity with the RF Merchant Shipping Code (hereinafter, the ship classification body). For this purpose, the following conditions shall be observed (65):</i>		
5.1.4.1	на судне, перевозящем нефть и легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки ниже 61°C, грузовые насосные отделения оборудованы одной из следующих стационарных систем пожаротушения (65.g): <i>cargo pump rooms in ships carrying oil and flammable liquids with a flashpoint below 61°C shall be equipped with one of the following fixed fire extinguishing systems (65.d):</i>		
5.1.4.1.1	газовая <i>gas</i>	ТД П Э	
5.1.4.1.2	пена высокой кратности <i>high-expansion foam</i>	ТД П Э	
5.1.4.1.3	водораспыление <i>water-spraying</i>	ТД П Э	
5.1.4.1.4	аэрозольная с аэрозольными генераторами взрывобезопасного исполнения <i>aerosole with flame-proof sprinklers</i>	ТД П Э	
5.1.4.2	на судне предусмотрено не менее 2 комплектов снаряжения пожарного, а на судне, перевозящем нефть и легковоспламеняющиеся жидкости с температурой вспышки ниже 61 градуса Цельсия, - не менее 4 комплектов. Комплекты снаряжения пожарного состоят из комплекта личного снаряжения и автономного дыхательного аппарата. Личное снаряжение состоит из защитной одежды из материала, защищающего кожу от тепла, излучаемого при пожаре, от ожогов огнем и паром, обуви из материала, не проводящего электричество, жесткого шлема, обеспечивающего защиту от ударов, безопасной электрической лампы с периодом горения не менее 3 часов, а также топора с рукояткой, обеспечивающей изоляцию от высокого напряжения. Баллоны автономного дыхательного аппарата содержать не менее 1200 литров воздуха, или аппарат должен быть способным действовать в течение не менее 30 минут. Для каждого дыхательного аппарата предусмотрен огнестойкий предохранительный трос длиной не менее 30 метров. На снаряжение пожарного имеется сертификат пожарной безопасности (65.o) <i>2 sets at least of fireman's outfit shall be kept on board, and at least 4 such sets shall be available in ships carrying oil or flammable liquids with a flashpoint below 61 C°. A fireman's outfit shall consist of a personal outfit and a self-contained breathing apparatus. The personal</i>	ТД МИ П Э	

	outfit shall include protective clothing made of materials protecting the skin from heat, fire and steam burns, footwear made of a non-conductive material, rigid helmet protecting from impact, safe electric lamp with a burning period not less than 3 hours and an axe with a helve providing insulation from high voltage. The cylinders of a self-contained breathing apparatus shall contain at least 1,200 l of air, or the apparatus shall be capable of at least 30 min service. A fireproof safety cable of at least 30 m length shall be provided for each breathing apparatus. A fire safety certificate shall be issued for the fireman's outfit (65.n)		
6. Требования к термической безопасности (67) Thermal safety requirements (67)			
6.1	Выполнение требований к термической безопасности проверено со следующими результатами: <i>Execution of Thermal safety requirements was checked with the following results:</i>		
6.1.1	Предусмотрены средства защиты экипажа от воздействия теплового (длинноволнового инфракрасного) излучения, источником которого являются нагретые поверхности судовых изделий, и меры по уменьшению риска нарушения общего и локального теплообмена человека (68) <i>Protective means shall be provided to protect the crew from thermal (long-wave infrared) radiation emitted by heated ship surfaces, and measures shall be taken to mitigate the risk of human general and local thermal exchange distortion (68)</i>	П Э	
6.2	Изготовителем/строителем судна предусмотрены следующие меры по уменьшению риска нарушения общего и локального теплообмена человека (69): <i>The manufacturer and the company shall arrange for the following means to mitigate the risk of human general and local thermal exchange distortion (69):</i>		
6.2.1	все узлы и детали судовых технических средств и трубопроводы, подвергающиеся нагреву до температуры выше 60°C и представляющие опасность для обслуживающего персонала, оборудованы устройствами, предотвращающими или ограничивающими тепловое излучение (теплоизоляция, экранирование и иные устройства). На фланцевых соединениях трубопроводов, по которым транспортируются нагретые жидкости и газы, предусмотрена съемная теплоизоляция (69.а) <i>all assemblies and parts of ship equipment and pipelines exposed to heat above 60°C and constituting danger to the operating personnel shall be fitted with devices precluding or limiting thermal radiation (thermal insulation, shielding, etc). Flanged connections on pipelines used to transfer heated liquids and gases shall be fitted with removable heat insulation (69.a)</i>	П Э	
6.2.2	температура на поверхности изоляции светло-серого цвета, применяемой для изоляции наружных поверхностей котлов, вспомогательного котельного оборудования, теплообменников, газоотводных и иных трубопроводов, на рабочих местах не превышает 45°C (69.б) <i>the surface temperature of light grey insulation applied for boiler external surfaces, auxiliary boiler equipment, heat exchangers, gas-freeing and other pipelines, and at work stations shall not exceed 45°C (69.b)</i>	П Э	
6.2.3	интенсивность теплового облучения персонала в районе рабочих мест соответствует нормам, устанавливаемым в соответствии с техническим регламентом о безопасности машин и оборудования (69.в) <i>the intensity of thermal radiation to which the personnel are exposed at their work stations shall conform with standards set forth in the technical regulations for machinery and equipment safety (69.c)</i>	П Э	
7. Требования к электрической безопасности (71) Electric safety requirements (71)			
7.1	Выполнение требований к электрической безопасности проверено со следующими результатами: <i>Execution of Electric safety requirements was checked with the following results:</i>		
7.1.1	Электрическое оборудование, охлаждаемое воздухом, располагается таким образом, чтобы охлаждающий воздух не подавался из люл или других мест, в которых воздух может быть загрязнен веществами, разрушающими электрическую изоляцию (76) <i>Air-cooled electrical equipment shall be arranged in such a way that the cooling air is not supplied from bilge wells and other spaces where the air may be contaminated with substances destroying electric insulation (76)</i>	ТД П Э	
7.1.2	Электрическое оборудование обеспечивает стабильность всех свойств и характеристик, определяющих его безопасность, условия всех требований эксплуатации на это оборудование выполняются (73) <i>Electrical equipment ensures the stability of all the properties and characteristics that determine its safety, all requirements of operation of this equipment are fulfilled (Technical regulations, p.73)</i>	П Э	
8. Требования к экологической безопасности (92) Environmental safety requirements (92)			

8.1	Выполнение требований к экологической безопасности проверено со следующими результатами: <i>Execution of Environmental safety requirements was checked with the following results:</i>		
8.1.1	Для предотвращения загрязнения водной среды нефтесодержащими водами и нефтяными остатками с судна предусмотрена возможность сбора и хранения на борту судна нефтесодержащих вод и нефтяных остатков, образующихся в результате эксплуатации судовых технических средств (94) <i>In order to prevent marine pollution by oily waters and oil residues from ships, necessary arrangements shall be made for onboard collection and storage of oily waters and oil residues generated during the operation of ship equipment (94)</i>	ТД П Э	
8.1.2	Нефтесодержащие смеси, упомянутые в п.8/1/1, хранятся на судне в специальных сборных цистернах и сдаются на специальное судно-сборщик или береговые приемные сооружения в предписанном районе плавания через сливные стандартные соединения (94) <i>Such oily mixtures mentioned in 8.1.1 shall be kept in dedicated holding tanks and discharged to special recovery vessels or shore reception facilities in the prescribed navigation area through standard discharge connections (94)</i>	ТД П Э	
8.1.3	Если сдача нефтесодержащих вод и нефтяных остатков на специальное судно-сборщик или береговые приемные сооружения затруднена, на судне предусмотрено оборудование, одобренное Министерством транспорта Российской Федерации или Регистром, для очистки нефтесодержащих вод и нефтяных остатков, утилизации нефтяных остатков и контроля за содержанием нефти в сбросе, требования к которым установлены Конвенцией от 1973 года (МАРПОЛ-73 с поправками) (94) <i>If such discharge of oily waters and oil residues to special recovery vessels or shore reception facilities is not feasible, the ship shall be fitted with equipment approved by the Ministry of Transport of the Russian Federation or the ship classification body authorized by the former, which is intended for the treatment of oily waters and oil residues, utilization of oil residues and control of oil content in the discharges, and the requirements for which are set forth in Convention, 1973 (94)</i>	ТД П Э	
8.1.4	Сдача нефтесодержащих вод и нефтяных остатков возможна с любого борта судна (94) <i>Discharge of oily waters and oil residues shall be feasible from either side of the ship (94)</i>	П Э	
9. Требования по обеспечению жизни и здоровья людей (106) <i>Requirements for life and health safety of people on board (106)</i>			
9.1	Выполнение требований к обеспечению безопасности жизни и здоровья людей проверено со следующими результатами: <i>Execution of requirements life and health safety of people on board was checked with the following results:</i>		
9.1.1	Каждое судно оснащено средствами радиосвязи, которые способны обеспечить (107): <i>Ship shall be equipped with radio facilities capable of (107):</i>		
9.1.1.1	радиообмен по согласованию взаимодействия при маневрировании судов и представления информации для функционирования системы управления движением судов (107.ж) <i>radio exchange for cooperation when manoeuvring and providing information for the Vessel Tracking Management System (107.g)</i>	П Э	
9.1.2	В состав средств навигационного оборудования судна входит аппаратура спутниковой навигации ГЛОНАСС или ГЛОНАСС/GPS (108) <i>Navigational equipment shall include satellite navigation aids GLONASS or GLONASS/GPS (108)</i>	ТД П Э	
9.1.3	Судно оснащено спасательными средствами, аварийным снабжением, комплектом запасных частей, инструментов и расходного материала для устранения повреждений в аварийных случаях (113) <i>Ship shall be provided with life-saving appliances, emergency outfit, a set of spare parts, tools and consumables for repair in case of accident (113)</i>	ТД П Э	
9.1.4	Живучесть судна обеспечивается: <i>Ship survivability shall be ensured by:</i>		
9.1.4.1	соблюдением требований пожарной безопасности в соответствии с требованиями настоящего технического регламента (116.в) <i>observance of fire safety requirements in conformity with the Technical Regulations (116.c)</i>	П Э	
9.1.5	Судно, имеющее дополнительные системы, оборудование и снабжение для борьбы с пожарами на других судах, оборудовано осушительными средствами для откачки воды из затопленных отсеков аварийных судов. В состав этих средств могут входить насосы (стационарные и (или) переносные) и эжекторы. Подача насосов составляет не менее 40 - 50 процентов подачи насосов специальной водо-пожарной системы (127) <i>Ships with additional systems, equipment and outfit for fire-fighting on board other ships shall be fitted with drainage means for dewatering the flooded compartments of damaged ships. Such means may include pumps (fixed and (or) portable) and inducers. The pump capacity shall be at least 40-54% of the dedicated water fire main system capacity (127)</i>	П Э	

9.1.6	Каждой палубе, переборке, шпангоуту, отсеку, водогазонепроницаемому и противопожарному закрытию, запорному устройству судовой вентиляции и трубопроводов, электрошитку и другим изделиям судна присвоены номера или наименования. На них нанесены маркировка, надписи и указатели для четкого обеспечения всех действий по борьбе за живучесть судна (128) <i>Each deck, bulkhead, frame, compartment, water-and-gastight closure and fire closure, shut-off valve of the ship ventilation and piping, electric panel and other ship products shall be assigned a number or name. They should be marked, have inscriptions or signs expressly describing steps of damage control on board (128)</i>	П Э	
9.1.7	На судне находится аптечка с лекарствами и легкодоступными для понимания инструкциями. Состав судовой аптечки установлен в порядке, определяемом Министерством здравоохранения и социального развития Российской Федерации, с учетом числа находящихся на судне лиц, характера и продолжительности рейса (129) <i>The ship shall be provided with a first-aid kit containing medicines and easy-to-understand instructions. The contents of such a kit is set down by the Ministry of Healthcare and Social Development of the Russian Federation, taking into account the number of persons on board, the purpose and duration of the voyage (129)</i>	П Э	
10. Требования к конструкции и устройству судна (130) Requirements for ship structure and arrangements (130)			
10.1	Выполнение требований к конструкции и устройству судна проверено со следующими результатами: <i>Execution of requirements for ship structure and arrangements was checked with the following results:</i>		
10.1.1	В целях обеспечения водонепроницаемости обеспечены водонепроницаемые крышки на кингстонных и ледовых ящиках (131-в) <i>In order to ensure watertightness watertight covers are secured to the kingstone and ice boxes (131-c)</i>	ТД П Э	
10.1.2	ни одно жилое помещение или оборудование, необходимое для обеспечения безопасности судна или для его эксплуатации, за исключением цепных ящиков якорного устройства и носового подруливающего устройства, не находятся в пространстве под палубой надводного борта перед плоскостью форпиковой переборки (131.ж) <i>no accommodation space or equipment required for ship safety or operation, except for cable lockers of anchor arrangement and bow thruster, shall be located in the space below the freeboard deck in front of the forepeak bulkhead plane (131.g)</i>	ТД П Э	
10.1.3	жилые помещения отделены от машинных помещений газонепроницаемыми переборками, а от трюмов - водо- и газонепроницаемыми переборками, к жилым помещениям обеспечен прямой доступ с палубы. Машинные помещения отделены от грузовых помещений непроницаемыми переборками (131.з) <i>accommodation spaces shall be separated from machinery spaces with gastight bulkheads, and they shall be separated from holds with water- and gastight bulkheads, with a direct access to the accommodation spaces from the deck. Machinery spaces shall be separated from cargo spaces with tight bulkheads (131.h)</i>	ТД П Э	
10.1.4	для главных рулевых приводов, имеющих два и более силовых агрегата, предусмотрены две независимые системы управления, каждая из которых приводится в действие с ходового мостика (133.е) <i>for main steering gear having two and more power units, two independent control systems, each of them actuated from the navigation bridge, shall be provided (133.f)</i>	ТД П Э	
10.1.5	Применительно к ходовому мостику выполнены следующие требования (134): <i>The navigation bridge shall comply with the following requirements (134):</i>		
10.1.5.1	с рулевого поста обеспечен обзор во всех направлениях (134.б) <i>clear view shall be provided from the steering position in every direction (134.b)</i>	ТД П Э	
10.1.5.2	зона отсутствия видимости для судоводителя перед судном в порожнем состоянии с половиной судовых запасов на борту, но без балласта и без учета оптических средств, позволяющих уменьшить зону отсутствия видимости, превышает 250 метров (134.в) <i>blind sector for the navigator in front of the light ship with half its stores on board, unballasted and disregarding the optical means to diminish the blind sector shall not exceed 250 m (134.c)</i>	ТД П Э	
10.1.5.3	поле зрения с обычного рабочего места судоводителя представляет собой дугу в направлении горизонта, определяемую углом не менее 240 градусов. Из этого угла не менее 140 градусов приходится на половину круга перед судном (134.г) <i>the horizontal field of vision from the normal conning position shall extend over an arc of not less than 240 degrees. Out of this angle, not less than 140 degrees shall correspond to the semicircle in front of the ship (134.e)</i>	ТД П Э	

10.1.5.4	в направлении обычной оси зрения судоводителя (по диаметральной плоскости) не находится никаких стоек, столбов или надстроек (134.д) <i>no bars, pillars or superstructures shall be located in the normal field of vision from conning position (in the centerline direction) (134.f)</i>	ТД П Э	
10.1.5.5	если в направлении кормы судна не обеспечивается беспрепятственный обзор, предусмотрены вспомогательные оптические средства (зеркала, видеоустановки и другие средства) (134.е) <i>if no clear view is provided in the sternward direction, auxiliary optical means (mirrors, video, etc.) may be installed to improve visibility (134.g)</i>	ТД П Э	
10.1.5.6	обеспечен беспрепятственный обзор из иллюминаторов ходового мостика в любое время суток при помощи осветительных средств (прожекторов и других средств) (134.ж) <i>clear view from the navigation bridge windows shall be provided at any time of the day by means of illumination equipment (searchlights, etc.) (134.i)</i>	ТД П Э	
10.1.5.7	обеспечена возможность управления рулевым устройством судна и контроля за его работой из рулевой рубки (134.и) <i>there shall be a possibility of ship steering gear control and monitoring its operation from the wheelhouse (134.k)</i>	ТД П Э	
10.1.5.8	предусмотрена система проверки работы контрольных ламп (134.м) <i>a checking system for signaling lamps shall be provided (134.n)</i>	П Э	
10.1.5.9	одновременно с включением красных световых сигналов звучит звуковое предупреждение, которое может состоять из одного общего сигнала. Уровень звукового давления такого сигнала превышает максимальный допускаемый законодательством Российской Федерации в области санитарно-эпидемиологического благополучия населения уровень звукового давления окружающего шума на уровне головы судоводителя, находящегося на рулевом посту, не менее чем на 3 децибела (134.п) <i>simultaneously with the red light signals, audible warning shall turn on which may consist of one common signal. The acoustic pressure of such signal shall exceed, by 3 dB at least, the maximum value permitted by the RF legislation on the sanitary and epidemiological welfare of the population (at navigator's head level when the navigator is on the steering position) (134.q)</i>	ТД П Э	
10.1.5.10	контрольные приборы и устройства наблюдения автоматически подключаются к другому источнику энергии, если их собственный источник выходит из строя (134.с) <i>monitors and control devices shall automatically be connected to another power source when their power source fails (134.c)</i>	ТД П Э	
10.1.6	Применительно к устройствам управления выполнены следующие требования (135): <i>Control devices shall comply with the following requirements (135):</i>		
10.1.6.1	главные и вспомогательные механизмы, необходимые для обеспечения движения, управления и безопасности судна, оборудованы эффективными средствами, обеспечивающими их работу и управление. Все системы управления, необходимые для обеспечения движения и управления судном, а также его безопасности, независимы или устроены так, чтобы отказ одной системы не ухудшал работу другой (135.а) <i>main and auxiliary machinery required to ensure the ship's motion, control and safety shall be fitted with effective means to guarantee their operation and control. All control systems required to ensure the ship's motion, control and safety shall be independent and arranged in such a way that the failure of any system does not detrimentally affect the operation of the others (135.a)</i>	ТД П Э	
10.1.6.2	направление перемещения рычагов и маховиков управления обозначены стрелками и соответствующими надписями (135.в) <i>the direction of control lever and flywheel movement shall be indicated with arrows and corresponding inscriptions (135.c)</i>	ТД МИ П Э	
10.1.7	Применительно к постам управления выполнено следующее требование (136): <i>Control stations shall comply with the following requirements (136):</i>		
10.1.7.1	посты управления главными механизмами и движителями на ходовом мостике, а также в центральном посту управления при любом виде дистанционного управления оборудованы репитером скорости (136.а) <i>control stations for main machinery and propellers on the navigation bridge, and the main control station shall, irrespective of the type of remote control, be fitted with speed repeater (136.a)</i>	ТД П Э	
10.1.8	Применительно к средствам внутренней связи выполнено следующее требование(137): <i>Internal communication facilities shall comply with the following requirements (137):</i>		

10.1.8.1	для судов катамаранного типа дополнительно к связи местных постов управления с общим постом в рулевой рубке и центральным постом управления обеспечена звуковая связь местных постов каждого корпуса между собой (137.д) <i>in catamaran-type ships, sound communication shall be provided between the local control stations of each hull in addition to the communication between local control stations and common station in the wheelhouse and main control station (137.e)</i>	ТД П Э	
10.1.9	Применительно к ограждениям, поручням, переходным мостикам и сходным трапам выполнены следующие требования (138): <i>Railings, handrails, gangways and ladders shall comply with the following requirements (138):</i>		
10.1.9.1	Если отрезки цепи применены взамен поручней и лееров в местах, где леерное ограждение и фальшборт прерываются (места установки палубных механизмов и оборудования, пролетов для трапов и другие места), то отрезки цепей установлены только между 2 постоянными стойками или между постоянной стойкой и фальшбортом (138.г) <i>If chain sections applied instead of handrails and other handholds in places where guard rails or bulwark terminate (locations of deck machinery and equipment, stairways, etc.), such chain sections may only be installed between 2 permanent stanchions or between a permanent stanchion and bulwark (138.d)</i>	ТД П Э	
10.1.9.2	предусмотрены безопасные и удобные сходные трапы с уровня переходных мостиков на палубу. Сходные трапы имеют поручни (138.е) <i>safe and convenient ladders from the level of gangways to the deck shall be provided. Ladders shall have handrails (138.f)</i>	ТД П Э	
10.1.10	Применительно к машинным помещениям выполнено следующее требование (139): <i>Machinery spaces shall comply with the following requirements (139):</i>		
10.1.10.1	амортизирующие крепления механизмов и оборудования исключают создание помех работе другого оборудования, устройств и систем (139.ш) <i>shock-absorbing mounts of machinery shall preclude interference with the operation of other equipment, devices and systems (139.y)</i>	ТД МИ П Э	
10.1.11	Применительно к выходным путям из машинных помещений выполнено следующее требование (140): <i>Exits from machinery spaces shall comply with the following requirements (140):</i>		
10.1.11.1	выходные пути из машинных помещений пассажирских судов, расположенных выше палубы переборок, имеют 2 средства выхода наружу, разнесенных как можно дальше друг от друга, а двери (люки) этих выходных путей располагаются в таких местах, чтобы обеспечивалось выполнение инструкций изготовителя объектов энергетической установки. Если такие выходные пути требуют использования трапов, последние выполнены из стали (140.е) <i>in passenger ships, machinery spaces located above the bulkhead deck shall be provided with two escape routes, as widely separated as possible, and the doors (hatches) leading from such escape routes shall be in such places as to ensure observance of the power plant manufacturer's guidelines. Where such escape routes require the use of stairways, these shall be of steel (140.f)</i>	ТД П Э	
10.1.12	Применительно к энергетической установке выполнены следующие требования (142): <i>The power plant shall comply with the following requirements (142):</i>		
10.1.12.1	крепежные детали движущихся частей двигателя, а также крепежные детали, находящиеся в труднодоступных местах, имеют приспособления или соответствующую конструкцию, не допускающие самопроизвольного их ослабления и отдачи (142.е) <i>holders and fasteners of the engine moving parts and those of them located in hard-to-reach places shall be fitted with devices or be of an appropriate design preventing their accidental loosening (142.f)</i>	ТД П	
10.1.12.2	устройства для смазывания деталей и узлов легкодоступны и безопасны для обслуживания во время работы двигателей (142.ж). <i>means for lubricating of parts and blocks shall be easily accessible and safe for maintenance with operating engines (142.g)</i>	ТД П	
10.1.13	Применительно к вентиляции, водоснабжению и отоплению выполнены следующие требования (143): <i>Ventilation, water supply and heating shall comply with the following requirements (143):</i>		
10.1.13.1	при проектировании и изготовлении систем водоснабжения, отопления и вентиляции разработана система мер, обеспечивающих безопасность экипажей судов и пассажиров в случае возникновения неблагоприятных аварийных ситуаций (пожар, взрыв, утечка токсических соединений, поступление в окружающую среду опасных и вредных факторов биологической, химической или физической природы) (143.д) <i>when designing and manufacturing water supply, heating and ventilation systems, measures shall be taken to ensure the safety of ship crews and passengers in case of accident (fire,</i>	ТД МИ П	

	<i>explosion, leakage of toxic substances, presence of hazardous biological, chemical or physical factors in the environment) (143.e)</i>		
10.1.13.2	при проектировании и изготовлении судовых систем водоснабжения разработана система мер, предусматривающих возможность обработки питьевой воды с целью повышения ее качества и обеспечения соответствия критериям безопасности, включающим (143.e): <i>when designing and manufacturing water supply systems, measures shall be taken to provide for the possibility of drinking water treatment to improve its quality and conform with safety requirements, including (143.f):</i>		
10.1.13.2.1	содержание химических веществ, поступающих и образующихся в воде в процессе ее обработки в системе водоснабжения <i>content of chemical substances coming to and being formed in the water during its treatment in the water supply system</i>	ТД П	
10.1.13.2.2	содержание химических веществ в питьевой воде <i>chemical substances content in drinking water</i>	П	
10.1.13.2.3	микробиологические и паразитологические показатели <i>microbiological and parasitological parameters</i>	П	
10.1.13.2.4	органолептические показатели <i>organoleptic parameters</i>	П	
10.1.13.2.5	радиационные показатели (общей альфа- и бета-активности) <i>radiation parameters (general alpha and beta activity)</i>	П	
10.1.14	Применительно к судовым устройствам выполнены следующие требования (144): <i>Ship arrangements shall comply with the following requirements (144):</i>		
10.1.14.1	прочность буксирного троса соответствует максимальным усилиям, возникающим в нем при буксировке, и обеспечивает безопасность судна в установленном районе плавания, а размеры троса достаточны для буксировки (144.б) <i>the strength of towing rope shall correspond to maximum stresses to which it is subjected during towing and ensure the ship safety in the specified area of navigation, its dimensions sufficient for towing operations (144.b)</i>	ТД П Э	
10.1.14.2	высота незаваливающихся мачт для судна смешанного района плавания соответствует путевым высотным габаритам (подмостовые, воздушные переходы линий электропередачи и связи) (144.в) <i>the height of non-lowering masts on ships of river-sea navigation shall correspond to the route height limits (clear opening height, aerial crossings of power lines) (144.c)</i>	ТД П Э	
10.1.15	Применительно к электрическому оборудованию выполнено следующее требование (145): <i>Electrical equipment shall comply with the following requirement (145):</i>		
10.1.15.1	электрическое оборудование не является источником вредных излучений и выделений токсичных веществ (145.к) <i>electrical equipment shall not be a source of harmful radiation and toxic substances (145.j)</i>	МИ П Э	
10.1.15.2	Маневренность судна удовлетворяет требованиям резолюции MSC137(76) «Стандарты маневренных качеств судов» (132) <i>Ship's maneuverability shall conform with "Standards for Ship Maneuverability", MSC 137(76) of the International Maritime Organization.</i>	П Э	
11. Требования к безопасности процессов эксплуатации судна (III) Requirements for the Safety Ship's Operation Processes (III)			
11.1	Министерство транспорта Российской Федерации и компания обеспечивают выполнение требований к безопасности эксплуатации судна в период плавания в ледовых условиях (149) <i>The Ministry of Transport of the Russian Federation and the company fulfill the requirements for safe operation of the vessel during the voyage to the ice (149)</i>	Э	
11.2	Судно имеет соответствующую ледовым условиям района плавания категорию ледовых усилений (150) <i>The ship has an ice category corresponding to the ice conditions of its area of navigation (150)</i>	Э	
11.3	Материалы и изделия, использованные при ремонте судна, соответствуют требованиям Технического регламента (155) <i>Materials and products used for ship repair are in compliance with the Technical regulations (155)</i>	Э	

Сведения о наличии согласованных решений, отличающихся от требований TR-620 (243.e), примечания, дополнительная информация
Information concerning agreed solutions, which are different from the requirements of TR-620 (243.f), notes and additional information

--

Требования
Recommendations

№ пункта <i>item No.</i>	Содержание <i>Description</i>	Срок устранения <i>To be dealt by</i>

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведенного освидетельствования выявлено, что корпус, устройства, системы, оборудование и снабжение судна полностью / не полностью* соответствуют требованиям Технического регламента о безопасности объектов морского транспорта.

На судно может быть выдано Свидетельство о классификации на срок до _____*.

Срок действия Свидетельства о классификации подтверждается.*

На судно может быть выдано Свидетельство о классификации при условии выполнения вышеуказанных требований*.

CONCLUSION

During the survey it was found that hull, arrangements, systems, equipment and outfit completely / not completely fulfill the requirements of the Technical Regulations on the Safety of Sea Transport Items.*

The Certificate on Classification may be issued for up to _____.*

*The validity of the Certificate on Classification is confirmed.**

The Certificate on Classification may be issued to the ship subject to the above recommendations.*

Инженер-инспектор ПО
Surveyor of RO

Инженер-инспектор ПО
Surveyor of RO

Инженер-инспектор ПО
Surveyor of RO

Подпись / Signature

Ф.И.О. / Name

Дата / Date

* Ненужное зачеркнуть
Delete as appropriate